

**904.** Parabolos y exemplos sacados de las costumbres del Campo, obra escrita en lengua zapoteca para el consuelo é instruccion de los naturales de la misma lengua, por el R. P. M. Fray Pedro de la Cueba, de la orden de Predicadores.

MS. original, en 4.º, de 123 hojas. Obra completa, con su tabla al fin.

Brasseur de Bourbourg: *Biblioth. Mex.-Guatémaliense*, páginas 51 y 52.

Pinart: *Catálogo de su Biblioteca*, núm. 525.

**905.** Sermones doctrinales en Lengua Misteca, por el V. Fr. Lope Cuellar, dominico.

Beristain: *Bibliot. Hisp. Amer. Septent.*, t. I, páginas 368 y 369.

El P. Cuellar nació en Extremadura. Sus padres lo llevaron á América cuando aun era niño. En la ciudad de Puebla tomó el hábito de Santo Domingo. Floreció en la provincia de Oaxaca desde 1566 hasta 1623, en que murió.

**906.** Arte de la Lengua tarasca y sermones en la misma, por el P. Tomás Chacón.

Manuscrito que, segun Beristain, *Biblioteca*, tomo I, pág. 299, existía en la biblioteca del colegio de S. Gregorio de México.

Nació el P. Chacon en Grazalema; pasó á América el año de 1628 cuando contaba cuarenta de edad; murió siendo rector del Colegio de Pazcuaro, diócesis de Michoacan, año de 1644.

**907.** Gramatica y Vocabulario de la lengua gualacha y Doctrina Christiana en la misma lengua, por el P. Francisco Diaztaño, S. J.

*Historia provinciæ Paraquariæ societatis Jesu, auctore Nicolao del Techo ejusd. societ.*, Leodis, 1673.—Folio, lib. IX, cap. 43, pág. 263.

Hervás: *Catálogo de las lenguas*, t. I, trat. I, cap. II, página 193. Dice que dichas obras del P. Diaztaño estaban el año 1767 en la misión de los guaraníes, llamada *Candelaria*.

**908.** Arte, Diccionario y Catecismo de la Lengua Chichimeca, por el P. Diego Diaz Pangua, S. J.—MS.

Ludewig: *Amer. aborig. Lang.*, pág. 115.

Beristain: *Bibliot. Hisp. Amer. Septent.*, t. II, página 353.

**999.** Compendio de Doctrina Christiana en Lengua Cofane, por el V. P. Rafael Ferrer, S. J.

El manuscrito de esta obra se conservaba, el año 1767, en el archivo del colegio de Jesuitas de Quito. Hervás: *Catálogo de las lenguas*, t. I, pág. 274.

El P. Ferrer fué el primer misionero que ejerció su sagrado ministerio en la nación Cofane, el año de 1602; se internó en sus países, bautizó 4.800 indígenas en siete años, ayudado de otros dos jesuitas; fundó las poblaciones de San Pedro, Santa María y Santa Cruz, y murió martirizado el año de 1611.

**910.** Arte y Copioso Vocabulario de las lenguas Tepehuana y Tarahumara, por el P. Geronimo Figueroa, S. J.

Beristain: *Bibliot. Hisp. Amer. Septent.*, t. I, página 435.

Ludewig: *Amer. aborig. Lang.*, pág. 185.

El P. Figueroa nació en México, año de 1604; entró en el noviciado de la Compañía de Jesús en 1622; enseñó gramática latina en Oaxaca; marchó luego á las misiones de los indios tepehuanes; volvió á México, en donde fué nombrado rector del Colegio Máximo y prepósito de la casa profesa; allí falleció en marzo de 1683.

«De este libro (y del que á continuación citamos), dejó cuatro copias de su misma mano, como refiere el P. Florencia, en la vida de este Venerable jesuita, que escribió en 1689.»

**911.** Catecismo y Confesionario en la Lengua Tepehuana, por el P. Gerónimo Figueroa, S. J.

Beristain y Ludewig: *Obras citadas*.—Véase lo dicho en el número anterior.

**912.** Arte y Vocabulario de la Lengua Tepehuana, por el P. Juan Fonte, S. J.

Beristain: *Bibliot. Hisp. Amer. Septent.*, t. I, página 458.

Ludewig: *Amer. aborig. Lang.*, pág. 185.

Nació el P. Fonte en Cataluña, predicó á los indios tepehuanes durante diez y seis años y murió asesinado por ellos el 19 de noviembre de 1616.

**913.** Gramatica y vocabulario de las lenguas Omagua y Xebera, por el P. Samuel Fritz, S. J.

Hervás: *Catálogo de las lenguas*, t. I, pág. 271, nota.

El P. Fritz entró en las misiones de Quito el año 1687, y fué el primero que recorrió todo el Marañon y muchos de sus afluentes.

**914.** Varios opúsculos sobre la inteligencia de la lengua mexicana, por Fr. Francisco Gomez, franciscano.

Vetancurt, *Menologio*, fol. 141; donde dice que por ellos la aprendió el P. Fr. Juan Bautista.

León Pinelo: *Epít. de la Bibliot. Orient. y Occidental*, t. II, columna 734; donde, por errata, se llama al autor Francisco Gámez.

Beristain: *Biblioth. Hisp. Amer. Septent.*, t. II, página 37.

Nació Fr. Francisco Gómez en Valladolid de España; se educó en Burgos, donde le conoció D. Fr. Juan Zumárraga, quien le llevó en su compañía á Nueva España el año de 1533; en México se ordenó de sacerdote y sirvió, durante ocho años, de secretario á dicho prelado; tomó luego el hábito de San Francisco y fué á Guatemala á pie á predicar la fe católica; falleció en el convento de Cholula, á los noventa y cinco años de edad, el 14 de marzo de 1611, de los cuales vivió ochenta en América.

**915.** Arte general de diferentes idiomas de los indios bárbaros, por el P. Tomás Guadaluja, S. J.

Beristain: *Bibliot. Hisp. Amer. Septent.*, t. II, página 53.

Nació en la Puebla de los Ángeles é ingresó en la Compañía, siendo ya bachiller teólogo, en el noviciado de Tepetzotlan el 17 de diciembre de 1667.

**916.** Via Crucis ó modo de hacer las Estaciones en lengua de los indios del Norte, por Fr. Marcos Guereña, franciscano.

Beristain: *Bibliot. Hisp. Amer. Septent.*, t. II, página 56.

Nació Fr. Marcos Guereña en el pueblo de su apellido en Álava; tomó el hábito franciscano en el convento de Vitoria; marchó á América, viviendo diez años en el convento de la Mejorada de Yucatán; fué luego al convento de misioneros de Querétaro y á la misión de San Juan Bautista en el Río Grande del Norte; murió el 16 de octubre de 1702.

**917.** Sermones dominicales y de Santos en lengua mexicana, por el P. Fr. Alonso de Herrera, franciscano. (Clavijero dice que se imprimieron.)

León Pinelo: *Epít. de la Bibliot. Orient. y Occidental*, t. II, pág. 732.

Nicolás Antonio: *Biblioth. Hisp. Nov.*, t. I, pág. 27.  
Beristain: *Bibliot. Hisp. Amer. Septent.*, t. II, páginas 83 y 84.

**918.** Arte para los que principian á aprender la lengua de los Aroás, por Fray Juan de Jesus, religioso profeso del Instituto Serafico de la Provincia de San Antonio, misionero en el Estado del Marañon.

**919.** Confesionario en lengua Aroá, por Fr. Juan de Jesus, capuchino, misionero en el Marañon.

**920.** Vocabulario de la lengua general del Brasil, por Fr. Juan de Jesus, capuchino, misionero en el Marañon.

se estableció en la provincia de Guatemala, en la que ejerció su ministerio por espacio de más de veinte años, fundando varios pueblos; fué teólogo calificador de la Inquisición en México y custodio en la iglesia parroquial de Sombretete, provincia de Zacatecas; vivió ciento diez y siete años, falleciendo hacia el 1608.

**942.** Exhortaciones sobre la Penitencia y Comunión, en Lengua de Guatemala, por Fray Diego Ordoñez, franciscano.

Beristain y Squier: *Obras citadas*.

**943.** Sermones panegiricos y morales, en lengua de Guatemala, por Fray Diego Ordoñez, franciscano.

Beristain y Squier: *Obras citadas*.

**944.** Escala del Cielo en lengua Kachiquel, por Fr. Alvaro Paz, franciscano.

Beristain: *Bibliot. Hisp. Amer. Septent.*, t. II, página 406.

Civezza: *Saggio di Bibliog. Sanfranc.*, pág. 492.

Squier: *Monog. on the Lang. of Cent. Amer.*, página 41. Llama al autor Alonso y, con referencia al cronista Vázquez, consigna que dicho religioso «supo con eminencia quatro lenguas, que son Cakchiquel, Quiché, Zutugil y Mexicana, predicando en ellas magistralmente, porque fué consumado en cada una de ellas, En la Cakchiquel fué maestro, que la leyó y enseñó á los Religiosos, y en ella escribió un libro que intituló *Scala Cæli*».

Fray Alvaro Paz falleció en el convento de Momostenango, á los setenta años de edad, en 1610.

**945.** Manual Mexicano para la administración recta de los Sacramentos, por don Bernardino Pinelo, cura y juez eclesiastico del partido de Jalacingo, diócesis de Puebla de los Angeles.

Impresas por el año de 1650, según Beristain: *Biblioteca Hisp. Amer. Septent.*, t. II, pág. 429.

**946.** Arte de la Lengua Zapoteca, por Fray Antonio Pozo, dominico.

Beristain: *Bibliot. Hisp. Amer. Septent.*, t. II, página 445.

Nació en Utrera (Sevilla); partió para América, donde floreció por espacio de treinta años en la provincia de San Hipólito de Oaxaca y en Mexico como calificador y revisor de libros del Tribunal de la Inquisición; murió en el convento de Santa Ana Zecahe el 22 de abril de 1623, ya septuagenario.

**947.** Vocabulario y catecismo de las Lenguas Campa, Pira, Cunjba y Comaba, con observaciones sobre sus dialectos, por el V. P. Enrique Riaer, S. J.

Hervás: *Cat. de las leng.*, t. I, pág. 271, nota.

El P. Riaer entró en las misiones de Quito el año 1685.

**948.** Gramática de la Lengua de los Lacandones (de Guatemala), por Fr. Diego Ribas Gaztelu.

Beristain: *Bibliot. Hisp. Amer. Septent.*, t. III, página 26.

Squier: *Monog. on the Lang. of Cent. Amer.*, pág. 42.

**949.** Catecismo en Lengua de los Indios Paeces, por el P. Juan de Ribera, S. J.

El P. Rodríguez en su *Marañón y Amazonas*, libro I, cap. II, fol. 77.

León Pinelo: *Epít. de la Bibliot. Orient. y Occidental*, t. II, col. 735.

**950.** Catecismo christiano, en Lengua Guanuca, por el P. Juan de Ribera, S. J.

Hervás: *Cat. de las leng.*, t. I, pág. 279.

El año 1640 entró este misionero en la misión de los Guanucas.

**951.** Diccionario copioso y erudito de la lengua Mixteca, por Fr. Diego Río, dominico.

Beristain cita este ms. y el siguiente, con la autoridad del cronista Burgoa: *Bibliot. Hisp. Amer. Septentrional*, t. III, pág. 44.

El P. Río nació en Burgos; fué á México, en 1595, con la familia del Virrey, Conde de Mon-

terrey; estudió allí con los jesuitas y tomó el hábito dominicano en el convento de Puebla de los Angeles; murió en 1644 y se enterró su cuerpo en la iglesia del convento de Tlachiaco (Oaxaca).

**952.** Tratados espirituales y sermones en la Lengua Mixteca, por Fr. Diego Río, dominico.

Véase el número anterior.

**953.** Arte para aprender el idioma de los Tarahumares, por el P. Agustin Roa, S. J.

Eguiara: *Bibliot. Mexic.*, pág. 336.

Dice Beristain (*Bibliot. Hisp. Amer. Septent.*, t. III, página 149) que el P. Juan Antonio Baltasar, misionero de dicha provincia y provincial después de la Nueva España, vió y estudió el ms. del P. Roa.

El P. Agustín Roa nació en Toluca (México) por el año 1650; ingresó en la Compañía de Jesús en 15 de Abril de 1870; murió en Tepozotlan el año 1723.

**954.** Catecismo en lengua brasilica, por Fr. Francisco del Rosario, franciscano.

León Pinelo: *Epít. de la Bibliot. Orient. y Occidental*, t. II, col. 730, donde llama dominico á este autor.

Nicolás Antonio: *Biblioth. Hisp. Nov.*, t. I, pág. 469.

Este religioso vistió en el Brasil el hábito de los Menores de San Francisco en el Convento de Nuestra Señora de las Nieves de Pernambuco, el 24 de Abril de 1591, aprendió con singular destreza el guaraní, doctrinando, con gran fruto, á los indigenas de las orillas del Marañón, y murió en Bahía el 28 de junio de 1649.

**955.** Gramática de la Lengua Gorgotquiense, en el Peru, por el P. Gaspar Ruiz, Aleman.

León Pinelo: *Epít. de la Bibliot. Orient. y Occidental*, t. II, col. 721.

**956.** Arte y Vocabulario de la lengua de los Indios de Guatemala, por Fray Felipe Ruiz del Corral, canónigo de Guatemala. Impreso.

León Pinelo: *Epít. de la Bibliot. Orient. y Occidental*, t. II, cols. 730 y 731.

Nicolás Antonio: *Biblioth. Hisp. Nov.*, t. II, página 254.

Beristain: *Bibliot. Hisp. Amer. Septent.*, t. I, pág. 343.

Squier: *Monog. on the Lang. of Cent. Amer.*, pág. 28.

**957.** Vocabulario del idioma Sacacá, por Fr. Buenaventura de San Antonio, capuchino.

MS. en 4.º, de 400 hojas, conteniendo al final una *Doctrina cristiana*.

Fr. Buenaventura fué religioso de la Seráfica Provincia de Capuchinos de San Antonio, misionero del Estado del Marañón, muy versado en las lenguas de los Sacacás y de los Aroás. Falleció en el Marañón, á 23 de Agosto de 1697.

**958.** Confessionario con amonestaciones sobre los Sacramentos, en idioma Sacacá, por Fr. Buenaventura de San Antonio, capuchino.

MS. en 4.º

**959.** Breve diálogo sobre la Doctrina Cristiana en la lengua de los Goyanas, por Fr. Buenaventura de San Antonio, capuchino.

**960.** Arte de la lengua Aroá, por Fray Buenaventura de San Antonio, capuchino.

**961.** Arte de la lengua comun del Brasil, que llaman general, con un *Confessionario* en la misma lengua y *Prácticas varias*, por Fr. Buenaventura de San Antonio, capuchino.

MS. en 4.º

**962.** Diccionario Mayo-Hispano é Hispano-Mayo, por Fr. Gabriel de San Buenaventura, franciscano.

MS. en tres volúmenes, que, según Beristain, *Bibliot. Hisp. Amer. Septent.*, t. I, pág. 194, existía en la biblioteca de PP. Franciscanos de Yu-

catán. Constaba de 500 pliegos y era al mismo tiempo *Médico y Botánico regional*.

Squier: *Monog. on the Lang. of Cent. Amer.*, página 22.

**963.** Libro de los Indios de la Provincia de Zacapula, en la lengua de ella, por Fray Salvador de San Cipriano, dominico.

León Pinelo: *Epít. de la Bibliot. Orient. y Occidental*, t. II, col. 736.

Beristain: *Bibliot. Hisp. Amer. Septent.*, t. I, página 307. «Lo envió el autor al P. Fr. Antonio Remesal, y éste al P. Fr. Juan Aillón, para que se tradujese al castellano.»

**964.** Vocabulario en la lengua cakchi-quel (y castellana). Richin fratrus Thomæ a S.<sup>to</sup> Dominico e coetu fratris sacri ordinis Praedicatorum super opidi de Zumpán animarum curam entendentis, etc.

MS. en 4.<sup>o</sup> de 142 hojas.—Hermosa escritura de principios del siglo XVII; letras mayúsculas en rojo.

Brasseur de Bourbourg: *Biblioth. Mex.-Guatemalienne*, pág. 135.

Pinart: *Catálogo de su Biblioteca*, núm. 820.

**965.** Gran Homiliario Chinanteco, por Fray Francisco Saravia, dominico.

Escribió de él tantos ejemplares de su mano (dice Beristain, *Bibliot. Hisp. Amer. Septentrional*, t. III, pág. 123), cuantos eran los pueblos de su administración, y puso uno en cada iglesia para que el indio sacristán leyese la Homilia cuando no hubiera sacerdote.

Este religioso nació en Sevilla; fué á México, en donde se casó y ejerció el oficio de ebanista; habiendo fallecido su esposa, profesó en la orden de Santo Domingo el 27 de Junio de 1574; vivió entre los indios cincuenta años, conociéndosele por el nombre del *Apóstol de los Chinantecas*; murió el 10 de Agosto de 1630.

**966.** Catecismo Chinanteco, por Fray Francisco Saravia, dominico.

*Aun se usa*, dice Beristain, *Bibliot. Hisp. Americana Septent.*, t. III, pág. 123.

**967.** Adiciones al Arte de la Lengua de Guatemala para utilidad de los indios y comodidad de sus Ministros, por Fr. Antonio Saz, franciscano.

MS. que dejó en la Biblioteca de su Convento en Guatemala, según Beristain, *Bibliot. Hispano Amer. Septent.*, t. III, págs. 130 y 131.

Squier: *Monog. on the Lang. of Cent. Amer.*, pág. 44.  
Civezza: *Saggio di Bibliog. Sanfranc.*, núm. 676.

**968.** Varios opúsculos en Lengua Mexicana, por Fray Damian Serna, agustino.

Fué catedrático de lengua mexicana en la Universidad de México en 1670.

Beristain: *Bibliot. Hisp. Amer. Septent.*, t. III, página 137.

P. Moral: *Cat. de escrit. agust., Rev. agus.*, volumen XXII, págs. 290 y 291.

**969.** Arte, Diccionario y Confesonario en Lengua Tarasca, por Fray Angel Serra, franciscano.

MSS. preparados para la prensa, según Eguiara, *Biblioth. Mexic.*, pág. 152, y Beristain, *Biblioteca Hisp. Amer. Septent.*, t. III, págs. 138 y 139.

**970.** Arte, Vocabulario y Sermones en lengua Guatemalteca, por Fray Pedro Sotomayor, franciscano.

Beristain: *Bibliot. Hisp. Amer. Septent.*, t. III, página 164.

Squier: *Monog. on the Lang. of Cent. Amer.*, pág. 45.  
Civezza: *Saggio di Bibliog. Sanfranc.*, núm. 697.

Fueron los padres de este religioso Hernán Méndez, primer alférez mayor de la ciudad de Guatemala y Doña N. Sotomayor. Tomó el hábito franciscano en 1581. Eligiósele provincial en 1612. Falleció de setenta y siete años en 1631.

**971.** Arte y Vocabulario de los indios Chaymas, Cumanagotos, Cores, Parias y otros de la Provincia de Cumaná, por el P. [Francisco] De Tauste. MS.

Berlin: Biblioteca imperial.  
Ludewig: *Amer. abor. Lang.*, pág. 181.

**972.** Libro de Comparaciones y de moral cristiana, en lengua Tzendal, escrito por el P. Fr. Bartholome Temporal, de la orden de Predicadores.

MS. en folio, de 169 hojas + 4 de tabla.—Entre la última hoja del texto y la tabla se encuentra el nombre del autor, indicado así: «*Estas comparaciones son del P. Fr. Bartholome Temporal*».—La obra parece haber sido escrita á fines del siglo XVI ó comienzos del XVII.

Brasseur de Bourbourg: *Biblioth. Mex.-Guatemalienne*, pág. 141.

**973.** Gramatica de la lengua tabalosa del Peru, por el P. Luis Teruel.

León Pinelo: *Epít. de la Bibliot. Orient. y Occidental*, t. II, col. 722.

Nicolás Antonio: *Biblioth. Hisp. Nov.*, t. II, página 65.

**974.** Sermones en lengua de los indios mistecos, por Fray Juan Toro, dominico.

De ellos (dice Beristain, *Bibliot. Hisp. Amer. Septentrional*, t. III, pág. 184) conservaba un tomo de *Misterios de Jesucristo y de la Virgen* el P. Mtro. Fray Tomás Burón, cura de Azompa en 1746.

Del convento de Predicadores de Sevilla (España), partió Fr. Juan Toro el año 1604 para México, en cuya provincia de Oaxaca, fué prior del convento de Antequera el año 1651, falleciendo al siguiente.

**975.** Pláticas doctrinales, en forma de coloquios, compuestas en idioma chiliduxu, por el P. Pedro Torrellas, S. J.

Fué uno de los ocho primeros jesuitas que llegaron á Chile, y el primero que catequizó los indios del archipiélago de Chiloe, juntamente con el P. Agustín Villaza.

**976.** Sermones para todos los Domingos y festividades del año, cuatro diferentes para cada día, en lengua mexicana, por Fray Alonso Truxillo, franciscano. MS.

Fray Juan Bautista hace mención de este autor y de su obra en el prólogo de su *Sermonario*, impreso año de 1606.

León Pinelo: *Epít. de la Bibliot. Orient. y Occidental*, t. II, fol. 919 vuelto.

Eguiara: *Bibliot. Mex.*, páginas 93 y 94.

Beristain: *Bibliot. Hisp. Amer. Septent.*, t. III, página 202.

**977.** Catecismo de la Doctrina cristiana en Lengua Mexicana, por D. Diego Vaca, bachiller de la Universidad de México, cura párroco de la ciudad de Tlaxcala.

Beristain: *Bibliot. Hisp. Amer. Septent.*, t. III, página 214.

**978.** Comparaciones varias en las dos Lenguas Castellana y Mexicana, por Fray Miguel Val, franciscano.

Beristain (*Bibliot. Hisp. Amer. Septent.*, t. III, página 215) dice que el año 1732 existía dicho trabajo en la Biblioteca del colegio de San Diego de Zaragoza.

Fray Miguel Val fué hijo de la provincia de Aragón, de la regular observancia de San Francisco, y falleció en México, año de 1643.

**979.** Tratados de los Misterios de la Fe, en lengua de Chile por el P. Luis de Valdivia, S. J.

León Pinelo: *Epít. de la Bibliot. Orient. y Occidental*, t. II, col. 727.

Nicolás Antonio: *Biblioth. Hisp. Nov.*, t. I, pág. 67.

**980.** Dioscórides en lengua yucateca, con adiciones, por Fray Bernardino de Valladolid, franciscano.

León Pinelo: *Epít. de la Bibliot. Orient. y Occidental*, t. II, col. 722.

Beristain: *Bibliot. Hisp. Amer. Septent.*, t. III, página 228.

Fr. Bernardino de Valladolid murió de treinta y cinco años en la provincia de Yucatán, el 10 de Octubre de 1652.

Dice Fr. Diego López Cogolludo, en su *Historia de Yucatán, sacada á luz por el padre fray Francisco de Ayeta*, impresa en Madrid, por Juan

García Infanzón, año de 1688, lib. XII, cap. XXIV, fol. 755: «Iba (Fr. Bernardino de Valladolid) haciendo vn Tomo, como al que esta pintado, los ponía su Nombre Latino, Castellano i al que le correspondía en esta Lengua de los Indios, i luego en ella, lo que en ellos dice Dioscórides, que era trabajo de mucha curiosidad, i que denota la mucha lengua que sabia.»

**981.** Conclusiones de todas las materias de los Sacramentos en Latin y en Yucateco, por Fray Bernardino de Valladolid, franciscano.

Cogolludo: *Historia de Yucatán*, lib. XII, cap. 24.  
León Pinelo: *Epít. de la Bibliot. Orient. y Occidental*, t. II, col. 722.  
Beristain: *Bibliot. Hisp. Amer. Septent.*, t. III, página 228.

**982.** Calepino de Varela, Diccionario, así conocido, de los varios idiomas indígenas de Guatemala, compuesto por Fray Francisco Varela, franciscano.

Constaba de 400 folios, y existía en la Biblioteca del convento principal de San Francisco de Guatemala.

Beristain: *Bibliot. Hisp. Amer. Septent.* t. III, páginas 236 y 237.  
Squier: *Monog. on the Lang. of Cent. Amer.*, pág. 47.  
Civezza: *Saggio di Bibliog. Sanfranc.*, núm. 748.

Fr. Francisco Varela nació en Galicia (España) y fué á Guatemala el año de 1596.

**983.** Varios Opúsculos mexicanos y otomites, por D. Bernabé Vargas, presbítero secular mexicano, catedrático de lengua mexicana y otomí en la Universidad de México, por el año 1650.

Beristain: *Bibliot. Hisp. Amer. Septent.*, t. III, página 237.

**984.** Arte, Gramática, Vocabulario y Notas á la lengua de Chile, por el P. Gabriel de la Vega, S. J.

Nicolás Antonio: *Biblioth. Hisp. Nov.*, t. I, pág. 511.

León Pinelo: *Epít. de la Bibliot. Orient. y Occidental*, t. II, col. 729.

Beristain: *Bibliot. Hisp. Amer. Septent.*, t. III, páginas 271 y 272.

Squier: *Monog. on the Lang. of Cent. Amer.*, pág. 49.

El P. Francisco Enrich, en su *Historia de la Compañía de Jesús en Chile*, t. I, cap. XI, pág. 97, hablando del P. Gabriel Vega, nacido en Barrios, lugar del Arzobispado de Toledo en el año de 1567 y muerto en Santiago de Chile á 21 de Abril de 1605, dice «que este Padre nos dejó escritas una gramática y un diccionario de la lengua chilena, y unas observaciones para aprenderla con mayor facilidad y elegancia, que se conservan inéditas en el Archivo Nacional de Lima.»

**985.** Arte de la Lengua de Vera Paz, por Fray Francisco Viana, dominico.

Nació en Álava; profesó en Salamanca el instituto de Santo Domingo; fué á América, residiendo en la provincia de Chiapa, en el convento de Coban por espacio de cuarenta años; reedificó este convento así como el de Zacapula; falleció por el año 1609.

**986.** Vocabulario y Sermones en la Lengua de Vera Paz.—Flos Sanctorum.—Metodo para confesarse.—Catecismo.—Vida de Jesucristo.—Tratado de los novisimos del hombre.—Metodo de asistir á la Santa misa. (Todos estos tratados en la misma lengua.) Autor: Fr. Francisco Viana, dominico.

La mayor parte de estos tratados los tradujo en lengua kiché de Guatemala, Fr. Dionisio de Zúñiga.

Beristain y Squier: *Obras citadas.*

**987.** Dos Vocabularios y Sintaxis del Idioma Yucateco ó Maya, por Fray Luis Vidales, franciscano.

Escribió esta obra desde el año 1644 al de 48, según Beristain: *Bibliot. Hisp. Amer. Septent.*, t. III, página 276.

Squier: *Monog. on the Lang. of Cent. Amer.*, pág. 50.  
Civezza: *Saggio di Bibliog. Sanfranc.*, núm. 762.

**988.** Modo de rezar con fruto el Rosario de la Virgen Maria y Meditaciones de sus Misterios, todo en verso Zapoteco, por Fray Jacinto Vilchis, dominico.

Beristain: *Bibliot. Hisp. Amer. Septent.*, t. III, página 276.

Fray Jacinto tomó el hábito en el convento de Antequera de Oaxaca en 1624; fué prior del Convento de Soriano en 1677 y en 1679 asistió como definidor al capítulo provincial.

**989.** Nuevo Rosario en verso Zapoteco para sufragio de las almas del Purgatorio, por Fray Jacinto Vilchis, dominico.

Beristain: *Obra citada.*

**990.** Via Crucis, en mexicano, por Fray Augustin de Vetancurt.

Impreso dos veces, segun Leon Pinelo, *Epít. de la Bibliot. Orient. y Occident.*, t. II, col. 732.

Eguiara: *Biblioth. Mexic.*, págs. 308 y 309.  
Beristain dice que lo fué varias veces, *Bibliot. Hispano Amer. Septent.*, t. I, pág. 168.)

**991.** Sermones en Lengua Mexicana, de las Dominicadas de Adviento y Epifania, por Fr. Augustin Vetancurt. MS.

Leon Pinelo, Eguiara y Beristain: *Obras citadas.*

**992.** Vidas de S. José y S. Juan Bautista, en mexicano, por Fr. Augustin Vetancurt. Manuscritas.

Leon Pinelo, Eguiara y Beristain: *Obras citadas.*

**993.** Poesias varias al Nacimiento de Cristo, al Santísimo Sacramento, á Maria Santísima y á otros Santos, en lengua cumanagota, por Fray Manuel Yangués.

MS. que se sabe dejó este ilustre franciscano.

UNIVERSIDAD DE NUEVO LEON  
BIBLIOTECA UNIV. DE N. L.  
"ALFONSO REYES"  
fndo. 1625 MONTERREY, MEXICO